

# American Association of Teachers of French

## 53<sup>e</sup> CONGRÈS ANNUEL



# Québec

placé sous le haut patronage du Monsieur Jacques-Yvan MORIN, Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Éducation du Québec, Québec, avec le concours du Ministère des Affaires Intergouvernementales du Québec, Québec.



MESSAGE AUX CONGRESSISTES

Au nom du gouvernement du Québec et en mon nom personnel, je désire vous exprimer notre grande joie de vous accueillir au Québec à l'occasion de votre 53e Congrès annuel.

C'est avec plaisir que nous avons appris qu'une grande partie de vos travaux portera sur divers aspects de la culture québécoise. Nous souhaitons que cela se révèle enrichissant pour vous. Vos observations le seront sûrement pour nous.

Nous nous joignons donc à tous les membres de votre association pour souhaiter que ce congrès connaisse un franc succès. Que vos travaux profitent de l'inspiration que la "Vieille Capitale" sait si bien communiquer.

Le ministre de l'Éducation

Jacques-Yvan Morin

Sur la couverture: la cueillette de l'eau d'érable au printemps; le Rocher Percé en Gaspésie; le Carnaval de Québec en février; "SOL" personnifié par Marc Favreau de Montréal.

Illustrations de Liette WALLACE.

## American Association of Teachers of French

### Bureau 1980

*Président*

Georges J. JOYAUX, Michigan State University

*Président Honoraire*

Anne SLACK, Harvard University

*Secrétaire Général*

Fred M. JENKINS, University of Illinois

*Vice-Présidents*

Jean CARDUNER, University of Michigan

Philip STEWART, Duke University

Rebecca M. VALETTE, Boston College

### *French Review*

*Rédacteur-en-Chef*

Stirling HAIG, University of North Carolina

*Directeur Gérant*

Catherine S. BROSMAN, Tulane University

L'A.A.T.F. tient à remercier tout particulièrement MM. André Bruneau et Marcel Gaudreau du Ministère des Affaires Intergouvernementales du Québec de l'aide exceptionnel qu'ils nous ont fourni pendant plus d'une année de préparatifs pour notre Congrès.

## Régions

- Greater New York:* Beverly G. ADAMS, Edgemont High School, Scarsdale, NY
- New England:* Yolande L. PETRIN, South Catholic High School, Hartford, CT
- New York State:* Brenda B. BENZIN, Herbert Hoover Jr. High School, Kenmore, NY
- Middle Atlantic:* Larry SIMMONS, Germantown Friends School, Philadelphia, PA
- South Atlantic:* C. Lee BRADLEY, Valdosta State College, Valdosta, GA
- East Central:* Donald GREENHAM, McKinley Sr. High School, Canton, OH
- West Central:* Estella GAHALA, Lyons Township High School, LaGrange, IL
- Southwest:* Rolande LEGUILLON, University of St. Thomas, Houston, TX
- Pacific:* Marie M. GOFF-TUTTLE, San Rafael High School, San Rafael, CA



**CINE MUNDO**

**DISTRIBUTEUR DE  
FILMS ÉDUCATIFS**

1151 Alexandre de Sève  
Montréal Qué. Canada  
H2L 2T7  
Tél. (514) 527-9505

“Les gens de mon pays ce sont gens de paroles.” En écoutant la Troupe V’là l’Bon Vent, Gilles Vigneault aurait sans doute été tenté d’ajouter: ce sont aussi gens de chansons, gens de danse, gens de mimes et gens de comédie.

Au cours de ses 22 ans de vie, V’là l’Bon Vent s’est taillée une réputation internationale. La troupe se propose d’être plus active que jamais lors de la prochaine saison avec une série de 40 spectacles au Québec et à l’extérieur:

- Grand Théâtre de Québec
- Florales Internationales de Montréal
- Tournée aux États-Unis

En tant qu’institution culturelle québécoise, ces gens de chez nous chantent de la musique écrite par des gens de chez nous pour l’offrir aux gens de chez nous . . . et d’ailleurs.

Plus que jamais V’là l’Bon Vent vivra avec son public une année “d’excellence” tant au niveau de ses productions qu’au niveau de la diffusion de la culture québécoise.

Troupe V’là l’Bon Vent  
C.P. 995, Haute-Ville  
Québec,  
G1R 4T4

jeudi 26 juin 1980

## 9<sup>h</sup>00 - 17<sup>h</sup>00: ATELIERS

### (1) *La chanson québécoise: applications pédagogiques.*

*Présidents:* Alain Baudot, York University, Toronto; Paul Benhamou, Purdue University. Avec la participation de Marc Gagné, compositeur et folkloriste québécois, Université Laval; Pascal Normand Truchon, interprétiste de la chanson québécoise, Université Concordia; Bruno Roy, écrivain, Québec; Adèle C. Friedman, Sonoma State University; Brian Thompson, University of Massachusetts, Boston. (Salon Jacques-Cartier)

### (2) *Le film, la télévision, la radio du Québec: applications pédagogiques.*

*Présidents:* Rebecca Valette, Boston College, Vice-Président AATF; Anthony Mollica, Wentworth County Board of Education, Ancaster, Ontario. Avec la participation de Michèle Respaut, Wellesley College; Frederick Howlett, Board of Education, North York, Ontario; Helen Mitchell, Board of Education, Halton, Ontario. (Salon St-Louis)

## 20<sup>h</sup>30: SOIREE DE GALA.

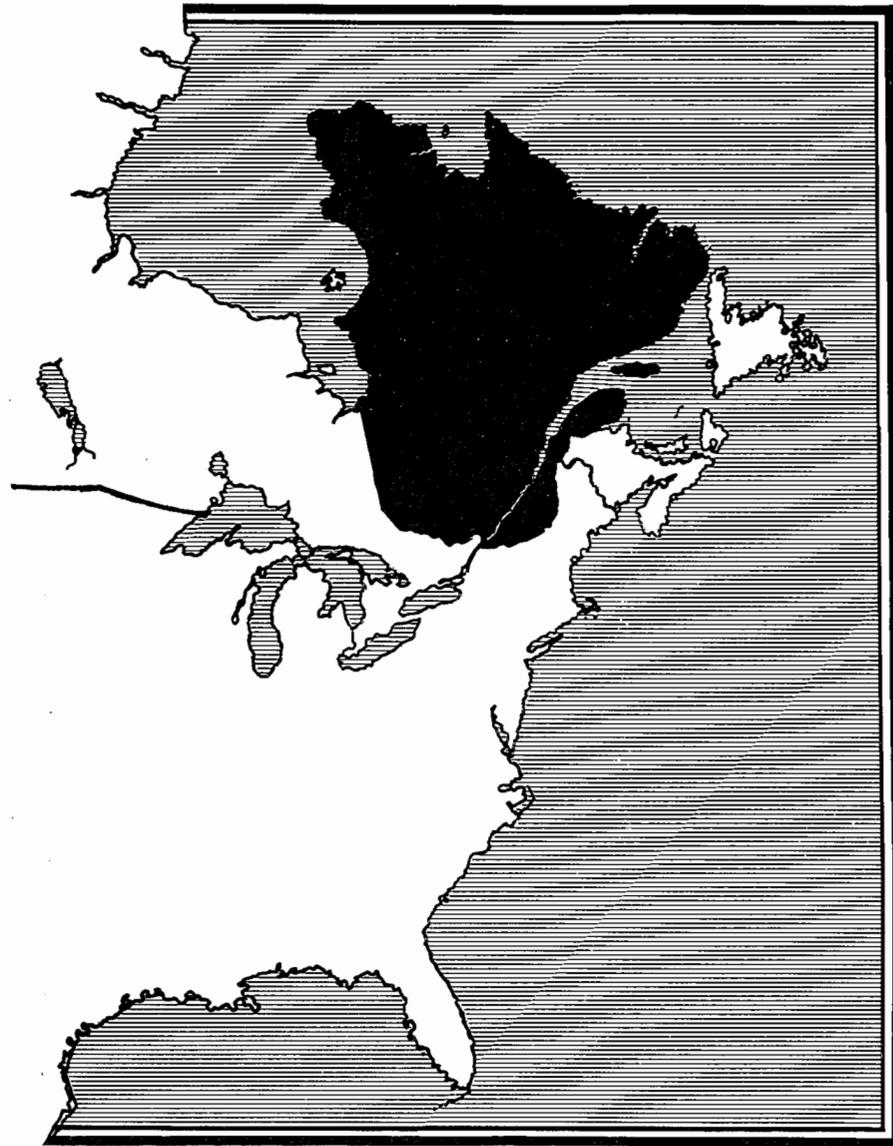
Première américaine du film de Jean Baudin: *Cordélia*. Sous le haut patronage de Monsieur Camille Laurin, Ministre d’Etat au Développement Culturel. (Tenue de rigueur; Grand Théâtre de Québec)

## ACADEMIC ARRANGEMENTS ABROAD

*vous soubaite  
un bon séjour  
à Québec*

26 Broadway  
New York, NY 10004  
(Telephone: 212-344-0830)

# POUR VOIR L'AMÉRIQUE EN FRANÇAIS



LA TÉLÉVISION DE



vendredi 27 juin 1980

## 8<sup>h</sup>15 - 9<sup>h</sup>15: SEANCE INAUGURALE.

*Président:* Georges J. Joyaux, Président AATF, Michigan State University, avec la présence d'honneur de Monsieur Jacques-Yvan Morin, Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Éducation du Québec, Québec; Mr. George W. Jaeger, Consul général des États-Unis à Québec; Monsieur Henri Rhetoré, Consul général de France à Québec; Monsieur Jean Pelletier, Maire, Québec; Monsieur Richard Pouliot, Sous-ministre adjoint, Ministère des Affaires Intergouvernementales du Québec; Québec. (Salle de bal)

## 9<sup>h</sup>30 - 11<sup>h</sup>00: REUNIONS DE SECTIONS

### (1) *La littérature québécoise: une vue d'ensemble.*

Laurent Mailhot, Université de Montréal. (Salle de bal)

### (2) LINGUISTIQUE: les parlers français du Québec.

*Président:* Pierre F. Cintas, Pennsylvania State University, Ogontz.

*Participants:* Norman Beauchemin, Université de Sherbrooke: "Le joual et le français au Québec"; Laval Goupil, Conseil des Arts du Canada: "Le chiac du Nouveau Brunswick et de l'Île du Prince Édouard." (Salon Jacques-Cartier)

## 11<sup>h</sup>15 - 12<sup>h</sup>45: REUNIONS DE SECTIONS

(1) *Le roman québécois.* *Président:* Emile Talbot, University of Illinois. Avec la participation de Victor-Lévy Beaulieu, romancier, Québec; Bertrand Leblanc, romancier, Québec; François Hébert, romancier, Québec. (Salle de bal)

(2) *Federal Funding for Foreign Language Teaching, Fellowships and Research.* *Président:* Jean Carduner, Vice President AATF, University of Michigan. With the participation of Nancy Rogers, Program Officer, Implementation Grants, Division of Programs, N.E.H.; Nicholas De Mara, Program Officer, Division of Fellowships, N.E.H. (Salon Jacques-Cartier)

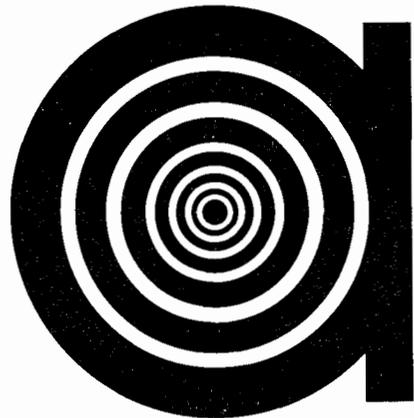
## 11<sup>h</sup>15-13<sup>h</sup>15: HOW TO . . . ?

*Le carrefour pédagogique.*

*Présidents:* Estella Gahala, Lyons Township H.S., LaGrange, IL; Regional Representative VII AATF; Larry Simmons, Germantown Friends School, Philadelphia; Regional Representative IV AATF. With the participation of the other Regional Representatives.

# Distributors of quality films.

association



ASSOCIATION FILMS, INC.

For a complete listing of films, call or write  
Association Films, Inc., 866 Third Ave., NY 10022 (212) 935-4222,  
or 333 Adelaide Street West, Toronto, Ontario M5V 1R6 (416) 362-2501.

(vendredi, suite)

Bring no miracles, no dazzling research! Bring one good idea (transparency, slide, handout, unit, technique, etc.) to share with 50 other teachers of beginning, intermediate, or advanced French classes. (Salon Bellevue)

Après-midi: libre, avec la possibilité de voir un film québécois ou de faire une excursion avec Hospitalité Tours.

17<sup>h</sup>00 - 19<sup>h</sup>00: RECEPTION (sur invitation).  
Société de Radio-Télévision du Québec. (Salon Bellevue)

RECEPTION. Les Editeurs du Québec. (Salon Jacques-Cartier)

20<sup>h</sup>30: RECITAL ET FORUM. Gilles Vigneault. (Salle de bal)

samedi 28 juin 1980

7<sup>h</sup>30 - 8<sup>h</sup>15: PETIT DEJEUNER.

Société honoraire de français (sur invitation).

*Présidents:* Mireille Schéni, The Baylor School, Chattanooga, TN; Steve Foster, Washington State University. (Salon Montcalm)

8<sup>h</sup>15 - 9<sup>h</sup>45: REUNIONS DE SECTIONS.

(1) BILINGUISME: *les efforts pour le bilinguisme au Québec.*

*Président:* John Kunkle, University of Southwestern Louisiana.

*Participants:* Josiane Hamers, Centre international de recherche sur le bilinguisme, Université Laval: "Contacts inter-ethniques et le bilinguisme"; Roland Piquette, Office de la langue française, Québec: "La Charte de la langue française et le monde de l'enseignement"; Pierre-Yves Bezzaz, Bureau des écoles protestantes du Grand Montréal: "Possibilités de programmes pour mener au bilinguisme." (Salle de bal)

(2) *Les Franco-Américains d'hier, d'aujourd'hui et de demain. Pile et face.*

*Président:* Claire Quintal, Assumption College, MA.

*Participants:* Yolande Lavoie, Université du Québec, Chicoutimi: "L'émigration des Canadiens-français en Nouvelle-Angleterre, 1840-1930"; Normand

# La Méthode dynamique de lecture et de français...

une pédagogie  
de la lecture française  
pour les enfants  
des milieux bilingues  
et des classes d'immersion.

De la maternelle  
à la 6<sup>e</sup> année du primaire...

une méthodologie axée sur la  
**COMMUNICATION,**

des instruments souples et  
flexibles — des textes  
signifiants basés sur des  
situations de vie qui sont  
familières à l'enfant...

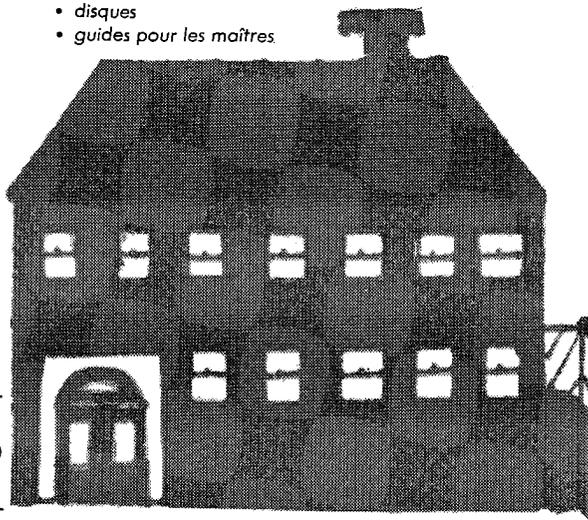
- fiches de préapprentissage
- jeux de lecture
- phrases clés
- fiches de manipulation
- livres de lecture
- cahiers de travail écrit
- collections de livres  
de bibliothèque
- disques
- guides pour les maîtres

Bienvenue chez nous...  
membres de l'American  
Association of Teachers  
of French et bon séjour.

Venez vous familiariser  
à la Méthode dynamique  
de lecture et de français  
au kiosque n° 28.



LES EDITIONS PROJETS INC.  
342 terrasse saint-denis montreal (quebec)  
H2X 1E8 514-845-4126



(samedi, suite)

Dubé, National Materials Development Center for French: "Approches pédagogiques au phénomène linguistique et culturel franco-américain"; Walter M. Lichteinstein, University of Maine, Fort Kent: "Littérature franco-américaine: ses applications pédagogiques"; Claire Quintal, Assumption College: "Conclusion: le pari actuel - pile ou face?". (Salon Jacques-Cartier)

### (3) *Matériel pédagogique.*

*Président:* Dorothy Brodin, Herbert H. Lehman College, CUNY.

*Participants:* Gérard Bissainthe, College of Staten Island, CUNY: "Resources audio-visuelles pour les cours sur le Québec"; Vital Gadbois, Collège Saint-Hyacinthe: "Civilisation québécoise: découverte du Québec"; Myrna Delson Karan, New York University: "Image à vol d'oiseau de l'enseignement du Québec aux Etats-Unis"; Charles-Eugène Lessard, Collège d'enseignement général et professionnel, Limoilou: "L'intérêt du Québec pour l'étudiant du français des affaires." Consultante: Anne Lutkus, University of Rochester. (Salon Bellevue)

### 10<sup>h</sup>00 - 11<sup>h</sup>30: REUNIONS DE SECTIONS

#### (1) TABLE RONDE: l'enseignement de la poésie québécoise.

*Président:* Armand B. Chartier, University of Rhode Island. Avec la participation de Suzanne Paradis, poète; André Gaulin, Université Laval. (Salon Jacques-Cartier)

#### (2) *Enseignement du français, langue seconde.*

*Président:* André Boudreau, Université Laval. Avec la participation de Michèle Bussièrès, Université Laval; Ghislaine Coutu-Vaillancourt, Commission des écoles catholiques de Montréal; Gisèle Painchaud-LeBlanc, Université de Montréal. (Salle de bal)

#### (3) LITTÉRATURE FRANÇAISE DU MOYEN-AGE ET DE LA RENAISSANCE: *Continuing Traditions in French Medieval and Renaissance Literature.*

*Présidents:* Gérard J. Brault, Pennsylvania State University; Donald Stone, Harvard University.

*Participants:* William Kibler, University of Texas: "Apologie du moyen français"; Sara Sturm Maddox, University of Massachusetts: "The *Canzoniere* of Charles d'Orléans"; Jerry C. Nash, University of New Orleans: "The Poetry of Nicholas Denisot and Renaissance Devotional Verse"; Bodo L.O. Richter, State University of New York, Buffalo: "Un exemple du bilinguisme franco-italien à Lyon au XVI<sup>e</sup> siècle: Claude de Pontoux." (Salon Bellevue)

**AVAILABLE  
FOR FALL COURSES**

# Chroniques de France

**An exciting color film series  
for French language, culture  
and civilization**

This film series covers themes on French history; geography and regional cities, agriculture or industry; or various aspects of life in France.

La Tapisserie de Bayeux  
Notre-Dame de Chartres

Le Rhin  
La Garonne  
Survol de la Provence  
Toulouse, Capitale régionale

Foyer International d'Accueil de Paris (FIAP)  
La Moto (Le Rallye des chamois)

Le Cirque  
Théâtre d'enfants (Les Marionnettes)

each color film 7 minutes (Chartres, 13 minutes)  
available in 16mm film or videocassette format

These films will be a valuable addition to intermediate courses in language, conversation or civilization and culture.

For further information, contact:

INTERNATIONAL FILM BUREAU INC. 332 S. Michigan Avenue, Chicago IL 60604

(samedi, suite)

## 11<sup>h</sup>45 - 13<sup>h</sup>15: REUNIONS DE SECTIONS

### (1) *Le théâtre québécois.*

*Présidents:* Carrol F. Coates, State University of New York, Binghamton; Alonzo LeBlanc, Université Laval.

*Participants:* Michel Tremblay, écrivain, Montréal: "Le théâtre québécois depuis la 'Révolution tranquille' "; Jean-Claude Germain, dramaturge et Directeur du Théâtre d'Aujourd'hui, Montréal: "Perspectives du théâtre au Québec." (Salle de bal)

### (2) LEADERSHIP WORKSHOPS.

*Présidents:* Estella Gahala, Lyons Township H.S., LaGrange, IL; Regional Representative VII AATF; Larry Simmons, Germantown Friends School, Philadelphia; Regional Representative IV AATF. With the participation of the other Regional Representatives.

#### A. *Organization and Leadership at the Local Level.*

*Co-moderators:* Kay Lyons, Half Hollow Hills H.S.-East, Dix Hills, NY; President, Suffolk, NY, Chapter AATF; Donald R. Vidrine, North Texas State University; President, North Texas Chapter AATF. (Salon Jacques-Cartier)

#### B. *Special Programs at the Chapter Level.*

*Co-moderators:* Madeleine C. McDermott, Towson State University, Baltimore; President, Maryland Chapter AATF; Evelyn Vandiver, Charlotte-Mecklenburg Schools, Charlotte, NC; Director, AATF Realia Exhibit. (Salon Montcalm)

#### C. *Chapter Newsletters.*

*Co-moderators:* Susan M. Redd, Mt. Vernon H.S., Mt. Vernon, WA; Secretary-Treasurer, Washington-Alaska-British Columbia Chapter AATF; Gérard Bissainthe, College of Staten Island, CUNY; Vice President, Metropolitan, NY, Chapter AATF. (Salon Québec)

#### D. *Membership.*

*Co-moderators:* Peter V. Conroy, University of Illinois, Chicago Circle; Arthur Gionet, North Texas State University; Secretary-Treasurer, North Texas Chapter AATF. (Salon St-Louis)

#### E. *National French Contest.*

*Co-moderators:* Sidney Teitelbaum, East Meadow Public Schools, NY; Director, NFC; Robert Ludwig, Schenectady, NY, School District; (Salon Bellevue)

13<sup>h</sup>30: PIQUE-NIQUE, sous les auspices du Gouvernement du Québec. Parc Montmorency, près du Château Frontenac. (Frais de participation).

Après-midi: libre, avec la possibilité de voir un film québécois ou de faire une excursion avec Hospitalité Tours.

**Bouchard & Associés**  
salue les membres de l'AATF  
à l'occasion de leur Congrès annuel  
et présente quelques-uns de ses films les plus récents

**Les Franco-Américains de la Nouvelle-Angleterre  
ou Bien des mots ont changé**

un film de Daniel Louis, version française, couleur, 60 minutes

Un million et demi de Franco-Américains vivent en Nouvelle-Angleterre. Vers 1755 et surtout à partir de 1860, des Canadiens-Français, fuyant la pauvreté, ont commencé de s'installer par milliers dans les États du nord-est des États-Unis: Maine, Massachusetts, New-Hampshire et Rhode Island. Comment ont-ils survécu culturellement dans cet univers anglophone et comment ces familles vivent-elles aujourd'hui en tant que francophones?

**Montréal**

version française, couleur, 55 minutes

Deuxième ville française du monde, Montréal, de par sa situation géographique privilégiée, était destinée à devenir la métropole d'aujourd'hui. Le film illustre les diverses étapes du développement économique, social et culturel de cette ville et de ses habitants.

**Le Saint-Laurent**

version française, couleur, 55 minutes

S'étirant sur 4,000 kilomètres, des Grands Lacs à l'Atlantique, le fleuve Saint-Laurent a vu arriver les premiers colons en Amérique. Le film nous fait découvrir le passé de cette "avenue industrielle" et son influence sur la vie des hommes d'hier et d'aujourd'hui.

**Un pays, un goût, une manière**

28 épisodes couleur de 28 minutes chacun

Produite par Vidéodio Inc., cette série trace un portrait du Québécois à travers sa culture matérielle. L'architecture, le mobilier, les outils, les objets utiles et décoratifs, l'art populaire, les activités domestiques et artisanales sont autant de facettes du passé quotidien du Québécois.

**La bataille de Québec**

version française, couleur, 55 minutes

En 1759, les Plaines d'Abraham, devant Québec, sont le théâtre de la bataille qui va mettre fin au Régime français et à la suprématie de la France au Canada. Les généraux français et anglais, Montcalm et Wolfe périssent au cours du combat.

**Le son des Français d'Amérique**

26 épisodes couleur de 28 minutes chacun

Réalisée par Michel Brault et André Gladu, cette série exceptionnelle illustre l'expression populaire que traduit la musique traditionnelle d'Amérique de ce côté-ci de la frontière comme du côté des Franco-Américains. Parmi ces épisodes: Fred's Lounge, lieu de rencontre des Cajuns de Mamou en Louisiane; C'est plus comme ça anymore, avec le violon Charles Pagé de Vieille Mine au Missouri; Réveille, le témoignage de Zacharie Richard; Le petit Canada et ses regroupements de petites communautés francophones de la Nouvelle-Angleterre; Ma chère terre, etc.

**Bouchard & associés,** le plus important distributeur privé de vidéocassettes et de films éducatifs en français du Canada.

Plus de 1 000 titres disponibles.

Pour plus d'informations sur les prix de vente et de location de ces films:

**Bouchard & associés**  
courtiers  
136-A est, rue St-Paul  
Montréal, Québec H2Y 1G6  
(514) 861-0983

Distributeur de films 16 mm  
et de vidéocassettes

(samedi, suite)

**18<sup>h</sup>00 - 19<sup>h</sup>00: RECEPTION.**

*Hôte:* Jean-Claude Quirin, Conseiller culturel et de la coopération scientifique et technique au Québec. (Salle de bal)

**20<sup>h</sup>30: SOIREE THEATRALE.**

Le Québec en été foisonne de théâtre. Les amateurs ne voudront pas laisser passer l'occasion de vivre cette expérience de théâtre de verdure. Les congressistes pourront se procurer les billets à prix réduit au comptoir d'inscription du salon Verchères. Un service d'autobus assurera le transport vers les salles de théâtre. Les personnes intéressées devront réserver leurs billets dès leur arrivée, le nombre de places étant évidemment limité.

**dimanche 29 juin 1980**

**8<sup>h</sup>45-9<sup>h</sup>45: CAFE-CROISSANTS.** Rencontre d'information sur les échanges francophones entre le Québec et les États-Unis et sur les programmes d'immersion au Québec. Les congressistes sont invités à s'inscrire au comptoir d'inscription dès leur arrivée.

*Président:* André Bruneau, Ministère des Affaires Intergouvernementales, Québec. Avec la participation de Marc Champeau, Ministère de l'Éducation, Québec; Jean-Marc Nicole, Conseiller éducatif et culturel, Délégation du Québec, à Boston; Pierre Langevin, Délégué du Québec à Lafayette; André Guimond, Conseiller éducatif et culturel, Délégation du Québec à Los Angeles. (Salon à désigner)

**15<sup>h</sup>00: REUNION des Officiers de Chapitre de l'AATF.**

*Président:* Fred M. Jenkins, University of Illinois, Secrétaire-général, AATF. (Salon St-Louis)

**16<sup>h</sup>00-18<sup>h</sup>00: RENCONTRE** (sur invitation) avec les enseignants québécois, sous les auspices de l'Association québécoise des professeurs de français (AQP), Irène Belleau, Président, Ecole secondaire Cardinal Roy, Québec. (Voûtes de la Maison Chevalier, Québec, près du Château Frontenac)

**19<sup>h</sup>30 - 22<sup>h</sup>30: VEILLEE FOLKLORIQUE—V'la l'bon vent,** avec démonstration de danse et participation des congressistes; contes, chansons traditionnelles, etc. (Salle de bal)



# LAROUSSE

enseignement du français langue seconde



## INTERCODES

méthode de français langue étrangère  
adultes débutants — 1

par Annie Monnerie, agrégée de lettres modernes, professeur au C.I.E.P.; dessins de M. Rosy.

s'adresse à des adultes ou à de grands débutants: elle met l'accent sur la langue écrite, nécessaire à toute information professionnelle ou culturelle, autant que sur la langue parlée, véhicule de la communication courante.

La méthode est caractérisée par:

- un contenu lexical et thématique adapté aux adultes
- une progression grammaticale rapide et complète
- la souplesse méthodologique et l'initiative laissée au professeur
- la prédominance donnée à l'effort personnel et à la réflexion.

## DICTIONNAIRE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

sous la direction de J. Dubois.

Niveau 1 (illustré par Morez, 2 500 mots).

Niveau 2 (illustré par Avoine, 5 000 mots).

Dictionnaires des situations courantes et des phrases usuelles, ils sont conçus pour assurer simultanément la connaissance du lexique et celle de la syntaxe. Ils permettent la découverte progressive des 10 000 termes du lexique du français standard (Niveau 2) et la maîtrise de l'expression parlée et écrite.

L'illustration humoristique évoque des situations qui aident à poser des questions sur le sens des mots.

La grammaire annexée au dictionnaire permet d'associer étroitement les constructions, le sens et le lexique.

Chaque volume cartonné (14 x 19 cm).

Niveau 1: 928 pages — Niveau 2: 1 104 pages.

## L1/un volume en couleurs

Le premier grand dictionnaire  
encyclopédique en un seul volume.

À la fois grand dictionnaire par son format et par la qualité de son illustration, et ouvrage de consultation aisée parce qu'il est en un seul volume, réunissant noms communs et noms propres,

- il fait connaître le vocabulaire employé aujourd'hui
- il fait comprendre par des explications « encyclopédiques » particulièrement développées;
- il fait voir par l'illustration, tout en couleurs.

Un volume relié (23 x 29 cm), 1 536 pages, près de 4 300 illustrations, tout en couleurs.



CANADA:  
Les Éditions françaises Inc.  
DISTRIBUTEURS EXCLUSIFS  
POUR LE CANADA  
DES ÉDITIONS LAROUSSE  
192, rue Dorchester  
Québec G1K 5Y9

ÉTATS-UNIS:  
Larousse and Co. Inc.,  
572 Fifth Avenue,  
New York N.Y. 10036

MEXIQUE:  
Ediciones Larousse S.A.,  
Marsella 53, Esq. Nápoles,  
México, S. D.F.

lundi 30 juin 1980

## 8<sup>h</sup>00 - 10<sup>h</sup>00: ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'AATF.

Président: Georges J. Joyaux, Président AATF. Fred M. Jenkins, Secrétaire général AATF. (Salle de bal)

## 10<sup>h</sup>15 - 11<sup>h</sup>45: RÉUNIONS DE SECTIONS

### (1) *Le téléroman et la télévision québécois: applications pédagogiques.*

Président: Rebecca Valette, Boston College; Vice-Président AATF. Avec la collaboration de Cynthia Nicholson, Boston College. (Salon Jacques-Cartier)

### (2) LITTÉRATURE FRANÇAISE DU 17<sup>e</sup> ET DU 18<sup>e</sup> SIÈCLES: *Aspects moralistes de la littérature aux 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles.*

Présidents: Charles Mackey, Simmons College; Theodore Fraser, College of the Holy Cross.

Participants: Gérard Montbertrand, Franklin and Marshall College: "Molière, moraliste de l'équilibre biologique"; Marie-France Hilgar, University of Nevada, Las Vegas: "Une poétesse moraliste au 17<sup>e</sup> siècle: Madame Deshoulières"; Peter V. Conroy, University of Illinois, Chicago Circle: "Marivaux as Moralist: The Case of Women"; Timothy Scanlan, University of Toledo: "Rousseau as Moralist in *La Lettre à Christophe de Beaumont*." (Salon Bellevue)

### (3) DISCUSSION: *The President's Commission Report on Foreign Language and International Studies.*

Moderator: Georges J. Joyaux, President AATF.

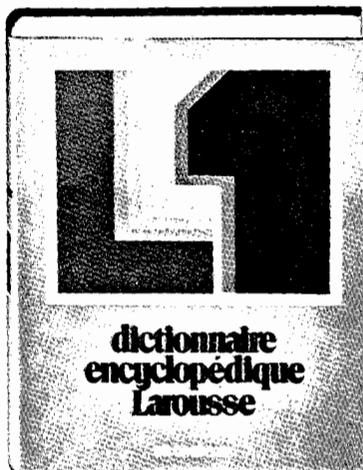
Participants: James E. Alatis, Georgetown University: "Opportunity and Obligation: Responding to the work of the President's Commission"; Ann T. Harrison, Michigan State University: "The nitty-gritty: the President's Commission Report at the local level"; Johanna Mendelson, Director, Washington, D.C., Liaison Office, Joint National Committee on Languages (JNCL): "Sins of Omission and the Virtue of Commission: Follow-up efforts on the President's Report." (Salle de bal)

## 12<sup>h</sup>00 - 13<sup>h</sup>30: RÉUNIONS DE SECTIONS

### (1) LITTÉRATURE FRANÇAISE DU 19<sup>e</sup> ET DU 10<sup>e</sup> SIÈCLES: *The Disenfranchised Voice.*

Présidents: J. Theodore Johnson, University of Kansas; Sandy Petrey, State University of New York, Stony Brook.

Participants: Kathryn J. Creelius, Massachusetts Institute of Technology: "Mon choix est fait: Je parle: Les romancières s'expliquent"; Louise M. Jefferson, Wayne State University: "The Disenfranchised Voice in Black Francophone Literature"; Ruth Holzberg, Princeton University: "Dialectique temporelle dans le roman haïtien contemporain: le narrateur à la recherche de son moi." (Salle de bal)



dictionnaire  
encyclopédique  
Larousse

(lundi, suite)

(2) *La chanson québécoise: applications pédagogiques.*

*Président:* Adèle C. Friedman, Sonoma State University. Avec la collaboration de Claude Duval, Sacramento State University. (Salon Bellevue)

(3) REUNIONS DES COMMISSIONS DE L' AATF.

A. *Culture and Ethnography.*

*Moderator:* Alain Blanchet, State Department of Education, Albany, NY. (Salon Montcalm)

B. *Overseas Programs for Secondary School Students.*

*Moderator:* Joan Fontanilla, Marblehead, MA. (Salon Jacques-Cartier)

C. *Testing.*

*Moderator:* Robert E. Vicars, Millikin University. (Salon St-Louis)

Après-midi: libre, avec la possibilité de voir un film québécois ou de faire une excursion avec Hospitalité Tours.

16<sup>h</sup>00: REUNION du Bureau de l' AATF. (Salon Montcalm)

20<sup>h</sup>00: CROISIÈRE. Les congressistes de l' AATF sont conviés à une superbe croisière sur le St-Laurent à bord du "Louis Jolliet." Le tour sera agrémenté de boissons et de dégustation de produits québécois. Des musiciens se chargeront de les faire chanter et danser à perdre haleine. Le nombre de places est restreint à 800 personnes à bord du bateau.

Les congressistes devront se procurer les billets au comptoir d'inscription au salon Verchères. Il y aura un coût à défrayer pour participer à cette croisière inoubliable.

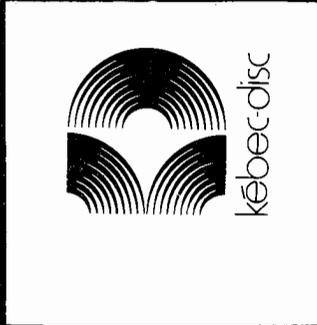
Neil Chisem  
Musique du Québec

Pauline Julien

Geneviève Paris

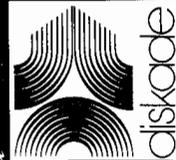
Jim Keller  
Cahate Duguay  
Enno Mericoni  
Gilles Simeault  
Robert Charlebois

Connivence  
Gaston Brisson  
Michel Legrand  
Robert Paquette  
Bertrand Gosselin



Pascal Langouand  
Danielle Odiera  
Jim & Bertrand  
Julien Clère  
Offenbach

Fabienne Thibault  
Sol. Marc Faurneau  
Yvon Deschamps  
Paul Piché



**Le ministère de  
l'Éducation du Québec  
vous invite**

## **Salon Verchères**

À vous procurer toute la documentation sur les multiples activités du Ministère

## **Suite 6151**

À visionner et à écouter sur demande les différents documents audio-visuels réalisés par le Service général des moyens d'enseignement (S.G.M.E.)

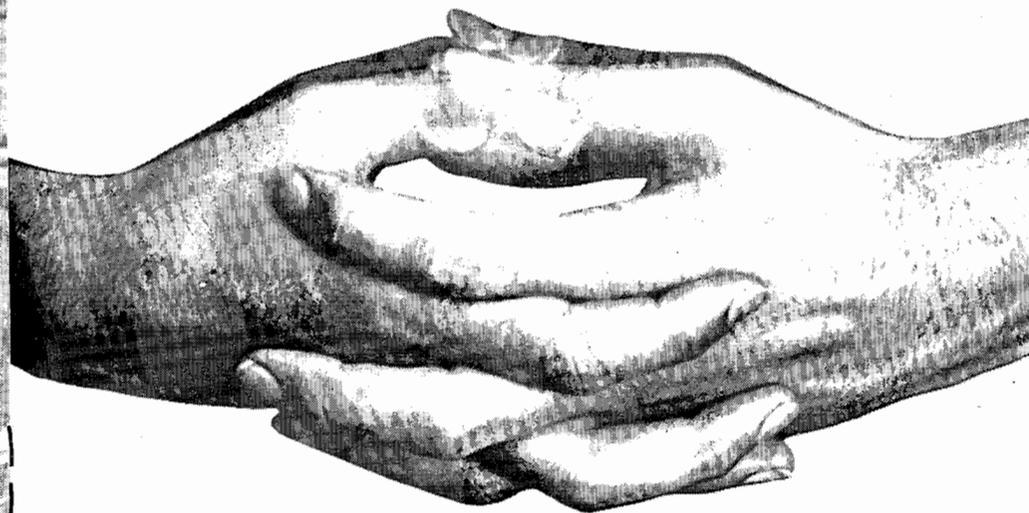
- Français
- Enseignement professionnel
- Pédagogie
- Sciences humaines
- Services aux étudiants

À rencontrer les concepteurs pédagogiques de ces différents documents.



Gouvernement du Québec  
Ministère  
de l'Éducation

**Demain...  
ayez la main heureuse,  
avec les productions  
audiovisuelles  
du SGME**



Gouvernement du Québec  
Ministère de l'Éducation  
Service général des moyens d'enseignement

Secteur distribution  
600 rue Fullum, 3e étage  
Montréal, Qué. H2K 4L1  
Tél. (514) 873-3078

# TELEVISION FILMS 16 MM EMISSIONS DE TELEVISION DIAPORAMAS

A l'occasion du Congrès de l'AATF, à Québec, du 26 au 30 juin, de nombreux documents audiovisuels seront présentés aux participants:

## à la salle Laval du Château Frontenac:

Tous les après-midi, des films et des produits audiovisuels se rapportant aux thèmes des ateliers du Congrès;

## à la salle ONF, 2 Place Québec, à deux pas des hôtels Hilton et Auberge des Gouverneurs:

Tous les après-midi, des films et des programmes audiovisuels sur des sujets variés permettant de mieux connaître le Québec;

## sur les ondes de National Cablevision (synthônisez le Canal 9):

Tous les jours, directement dans votre chambre d'hôtel, des films, des entrevues et des informations avec des producteurs et des distributeurs de documents audiovisuels. Tous les matins, des émissions pour enfants.

Les participants au Congrès trouveront plus d'information sur les lieux et les horaires de ces projections dans la pochette remise aux congressistes de l'AATF ou au kiosque des distributeurs de ces produits.

Ces projections sont offertes gracieusement par les organismes suivants:

**Bouchar & Associés**, commercialisation de films 16 mm  
Direction Générale du Cinéma et de l'Audiovisuel  
Office National du Film du Canada  
Regroupement Régional des Producteurs de films de Québec

Secas-Adimec, distribution multimédia  
Société Radio-Canada

# FILMS 16 MM DIAPORAMAS EMISSIONS DE TELI

## Liste de participants pré-inscrits (Présidents de Chapitre indiqués ainsi: ')

- |                           |                          |                         |
|---------------------------|--------------------------|-------------------------|
| ABBOTT, Carmeta           | CHEATHAM, Rosalie M.     | GABET, Lise             |
| AGHAZARIAN, R. Lucy       | CHINN, Nelly D.          | GAFFNEY, James          |
| AKERBERG, James C.        | _____, Harry             | GAHALA, Estella         |
| ALDEN, Douglas W.         | CHURCH, Dan M.           | _____, John W.          |
| _____, Martha B.          | _____, Jo Ann N.         | GARRETT, Naomi M.       |
| AMERMAN, Monique          | CINTAS, Pierre F.        | GARTMAN, Max D.         |
| ANDERSON, Samuel I.       | CIOTTI, Marianne C.      | GAUCHER, Hermance       |
| ASSELIN, Denis J.         | CLARK, Elizabeth E.      | GELBER, Lynne L.        |
| AUBERY, Pierre            | COATES, Carrol F.        | GENZ, Réjane            |
| BACHEM-ALENT, Rose M.     | COFFMAN, Mary            | GERSHOWITZ, Abe         |
| BADER, Sheila             | COLAIANNI, Lucille       | _____, Gertrude         |
| BALGLEY, Elissa B.        | CONROY, Peter V.         | GHIGO, Francis          |
| BANDY, Annie-Marie        | CORDANI, Joan K.         | GILL, S. Rosenda        |
| BARATELLI, Pierre         | CORMIER, Louis-P.        | GIONET, Arthur J.       |
| BARKER, David E.          | COULLOUX, Monique        | _____, Claire           |
| BARRY, Allen David        | CRAWFORD, Donna          | GOFF-TUTTLE, Marie      |
| _____, Cynthia            | CRAWFORD, Ingrid         | GRAD, Johanna           |
| 'BARRY, Jane F.           | CRECELIUS, Kathryn J.    | GREENBERG, Herbert      |
| BEAUDRY, Agnes P.         | CROCHET, Monique Y.      | GRIP, Louise N.         |
| BEDARD, François          | CULLOR, Susan            | GUERS-VILLATE, Yvonne   |
| BELFOURE, E. Kristine     | DANZIG, Barbara R.       | GUTERMUTH, Mary E.      |
| BELLOWS, Arnold           | DAVIE, Ethel O.          | HAIG, Stirling          |
| BENEVENTO, Jacqueline     | DAVIS, Dorothy C.        | HAMILTON, Simone C.     |
| BENNETT, Janey            | DESLAURIERS, Michelle    | _____, D.W.             |
| BERLIET, Nathalie         | DESMARIS, Francine       | HANSON, Blair           |
| BERNIER, Paul             | DESROSIERS, Nicole       | HARNLY, Ben E.          |
| BETZ, Dorothy M.          | DICKEMANN, Mildred       | HARRIS, Joseph N.       |
| BEUSCH, Ann A.            | DIONNE, Georgette B.     | HEBERT, Jean S.         |
| BONSETT, Betty Jo         | DITULLIO, Doris T.       | HELSEBY, L. Lee         |
| BOUVIER, Sister M. Monica | DOBSEVAGE, Alvin P.      | HENNIGAN, Helene        |
| BRADLEY, C. Lee           | DUBE, Roger Paul         | HENNIN, Paule-Françoise |
| BRAULT, Gerard J.         | DUNN, Carol              | HERKSTROETER, Lynn      |
| _____, Jeanne L.          | DUVAL, Claude J.         | HICKEY, John T.         |
| BRIGGS, Joan S.           | EATON, Barbara S.        | HILGAR, Marie-France    |
| BROADHURST, Ken           | EBERLING, Felicia        | HIVELY, Ann C.          |
| _____, Catherine          | EGGERS, Olive P.         | HOLTMAN, Yvonne T.      |
| BRODIN, Dorothy           | 'ELLIOTT, Jacqueline C.  | HOLZBERG, Ruth          |
| _____, Pierre             | ERNST, Helen Gibson      | HOPKINS, Patricia M.    |
| BROSMAN, Catherine S.     | ESPOSITO, Art            | _____, Mrs. James       |
| BUCHER, Judith D.         | FARNSWORTH, Denyse       | HOPPER, Patricia L.     |
| BUCKLIN, Beryl C.         | FARWELL, James E.        | HULL, Alexander         |
| BUKOWSKI, Mary Julia      | FAURE, Louise            | _____, Anne             |
| BUNDY, Jean D.            | FELLAGUE, Ahmed          | HUNSUCKER, Martha Bien  |
| CALO, Jeanne              | FELT, William N.         | INGLIS, Anne Edwards    |
| _____, Aldo A.            | _____, Betty F.          | JAMES, Maryse F.        |
| CAMPION, Joanna           | FERLAND, Richard A.      | JAVENS, Esmeralda C.    |
| CARL, Ralph F.            | FISHER, Nancy H.         | _____, Charles          |
| CARNEY, Helen K.          | FISSLER, Sister Consuelo | JEBB, William           |
| _____, Russell E.         | FLINDERS, Peter          | JENKINS, Fred M.        |
| CARPINETTI, Frank T.      | FONTAINE, Anne V.        | _____, Shirley M.       |
| CARRUTHERS, Andrée        | FONTAINE, Simone         | JOHNSON, Charles R.     |
| CASGRAIN, Charlotte A.M.  | FONTANILLA, Joan         | JOHNSON, Joe W.         |
| CAVITT, Bev               | FORD, Ellouise M.        | JOHNSON, Juanita E.     |
| CHAMBERS, Ross            | FRAUND, Deborah A.T.     | JOHNSON, Micheline      |
| CHAMPAGNE, Roland A.      | FRIEDMAN, Adèle          | JOHNSON, Simone A.      |
| CHARTRES, Susan M.        |                          | _____, Robert S.        |



International  
Air Transport  
Association



American Travel  
Conference



Fédération  
Internationale  
des Auberges  
de Jeunesse  
International  
Youth Hostels  
Federation



Association  
Canadienne  
de l'Ajisme  
Canadian  
Hostelling  
Association



Fédération  
Québécoise  
de l'Ajisme  
Quebec  
Hostelling  
Federation



Federation of  
International  
Youth Travel  
Organizations



Détenteur d'un  
permis du Québec

# BUREAU DE VOYAGE



# Tours Ajisme

1324 OUEST, SHERBROOKE, MONTRÉAL  
P. QUÉBEC, CANADA, H3G 1H9

Tél.: (514) 842-9048

Télex: 055-60319

Since 1976, student groups from various countries of the world have requested Tours Ajisme travel services and become regular clients of our travel bureau.

Tours Ajisme is affiliated with the two main international youth travel organizations:

IYHF - International Youth Hostels Federation  
FIYTO - Federation of international youth travel organizations

**For more information:**  
Our representatives, Ms Hermance Gaucher and Mr. François Bédard will attend the AATF convention in Québec City.

(liste de participants, suite)

JONES, Melinda  
JOYAU, Georges J.  
—, Jane P.  
KAIL, Andrée  
KALLOS, Alexander  
KAMMER, Martha M.  
—, J. David  
KARAN, Myrna Delson  
KAUFMAN, Carmen  
KELLY, Sean  
KIBLER, William W.  
—, Nancy S.  
KIEFFER, Paula R.  
KOLLISCH, Anne  
KORF-COPELAND, Michèle  
KOSTYSHAK, Michèle A.  
KRAFT, Daniel W.  
KROONENBERG, Nancy  
KUHN, Diane L.  
LABRIE, Gilles  
LACY, Norris J.  
LADD, Magdalena M.  
LANDAU, Frances O.  
LANDRY, Sister Alice  
LANGFORD, Margaret S.  
LAPLANTE, Oliva J.  
LAZZERINI, Sue-Dee  
LEATHERMAN, Nancy A.  
—, Judith Ann  
LeBOW, Mireille Denise  
—, Harvey J.  
LEE, Gladys S.  
LEGARE, Hélène  
LEGUILLON, Rolande L.  
Le VERT, Bernard  
LEVESQUE, Jeannine T.  
LEWIS, Paula Gilbert  
LICHTENSTEIN, Nancy  
LICHTENWALNER, Jolene M  
—, Charles  
LINE, Ann E.  
LINK, Alice D.  
LINKHAUER, Donna C.  
LIPPERT, Anne  
LIPTON, Gladys  
LOCEY, Michael  
—, Lenita  
LOHNER, Virginia  
—, Doris S.  
LOOKABILL, Judith A.  
LORIENTE, Suzanne  
LUDLOW, George B. Jr.  
—, Carole L.  
LUDLOW, Gregory  
LUDWIG, Robert J.  
MACKEY, Charles

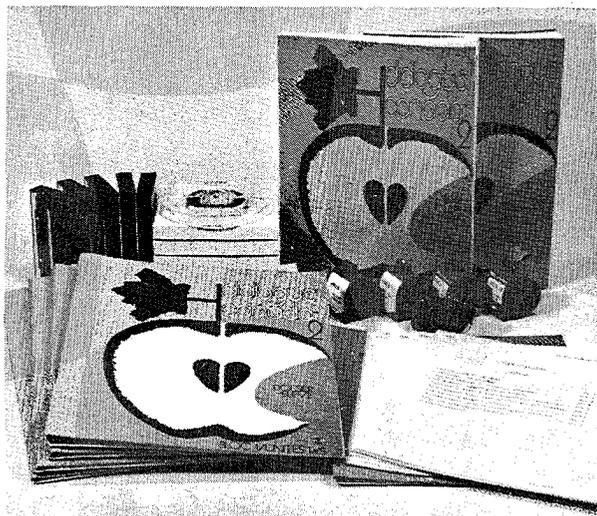
MAHONEY, Patricia  
MAIN, Isabelle G.C.  
MAINOUS, Bruce H.  
—, Ruth M.  
MANGANARO, Joseph  
MARCEAU, William C.  
MARTEL, J. Luke Sr.  
MARTIN, Albert J.  
'MARTINMAKI, Ann  
MASSIAH, Edith L.  
MASSICOTTE, Sister Marie-Aline  
MATALON, Irene  
MAZUREK, Linda J.  
MAZZARA, R.A.  
—, Janet  
McCONKEY, B. Ann  
McCONNELL, Carolyn  
McGANDY, Patricia M.  
McINTYRE, Sandye Jean  
McKEON, Alba  
McMULLIN, William C.  
McNATT, Jo Ann  
McNAUGHTON, Sister Anna  
MESARIS, Nancy M.  
MILLER, Kathleen N.  
MITCHELL, Jane Tucker  
MITTON, Raymond  
—, Maag  
MOBLEY, Louise C.  
—, Richard  
MONROE, Joyce  
—, William  
MONSMA, Ellen B.  
MORTON, Frances Dowell  
MOSS, Joseph R.  
MOYNES, Marian E.  
MOZINA, James I.  
—, Cindy N.  
MURPHY, Sister Pierre  
MURRAY, Sister Jean  
MYERS, Ann V.  
NACHTMANN, F.W.  
—, Margaret  
NACHTSHEIM, Sister Mary Henry  
NELSON, Pauline R.  
NELSON, Ruth J.  
NELSON, Virginia C.  
NESSMAN, Rita  
NOTHNAGLE, John  
—, Gail O.  
NYABONGO, Virginia S.  
ODENKIRCHEN, Carl J.  
OLIVER, Barbara S.  
O'NEILL, Geraldine  
ORTOLEVA, Madeleine Y.

ORY, Annebert  
OUDOT, Simone  
OUSTINOFF, Pierre C.  
OZON, Roger M.  
PATTERSON, Yolanda  
PEARLMAN, Susan  
PERRAMOND, Dany M.  
PETERSON, Elmer  
PETERSON, Miriam R.  
PETIT, Bernard  
PETIT, Jeannine  
PETREY, Sandy  
PETRIN, Yolande L.  
PFEIFFER, Genevieve  
PIERSON, Joyce  
PLAMONDON, Jeannine  
POHORYLES, Bernard M.  
—, Florence  
POND, Annabelle K.  
—, William W.  
POSSET, Eunice L.M.  
—, John R.  
POULIN, S. Eugena  
PSYCHOS, Charles K.  
RACHAT, Irene  
RAINEY, Mary E.  
RAYMOND, Agnes G.  
REKASI, Joseph S.  
RICHTER, Bodo L.O.  
—, Gail  
RIOUX, Jean  
RODMAN, Kaaren  
ROGERS, Kenneth H.  
—, Lillian M.  
—, Rachel M.  
ROMEO, Robert J.  
ROSSI, Gary J.  
RUSMISELL, Anne C.  
—, Charles D.  
RYAN, William P.  
—, Alice M.  
SANDBLOM, Leena M.  
SAVAGE, Mary Anne  
SCANLAN, Timothy M.  
SCARPINATO, A. Lucy  
—, Frank J.  
SCHARFMAN, Ronnie  
SCHENI, Mireille  
SCHUAL, Lillian  
SCHULMAN, Jeffrey  
SCHWARTZ, Ella  
SEEWOSTER, Marian  
SEWARD, Denise  
'SENNINGER, Claude Marie  
SERNA, Daria

# DIALOGUE CANADA DIALOGUE CANADA

**ADMINISTRATEURS  
CONSEILLERS LINGUISTIQUES  
CHERCHEURS  
AGENTS D'INFORMATION  
ÉTIUDIANTS**

**ADMINISTRATORS  
LINGUISTIC ADVISORS  
RESEARCHERS  
INFORMATION OFFICERS  
STUDENTS**



## MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS COMME LANGUE SECONDE

Élaboré à la Commission de la Fonction publique du Canada

Matériel s'adressant à tous ceux qui sont engagés dans des programmes de formation linguistique et dans le choix de matériel d'enseignement.

## EDUCATIONAL MATERIALS TEACHING OF FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

Developed by the Public Service Commission of Canada

Materials designed for anyone involved in language training programs and in the selection of teaching materials

Veillez me faire parvenir la liste des publications inscrites sous le thème "Matériel Pédagogique".

Please send me the list of publications available under the heading "Educational Materials"

Nom/Name

Firme/Company

Adresse/Address

Ville/City

Province/Province

Code postal/Postal Code

M. Le Directeur  
Division de l'édition française  
Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Hull, Québec K1A 0S9

Director  
French Publishing Division  
Canadian Government Publishing Centre  
Hull, Québec K1A 0S9

 Approvisionnement et Services  
Canada

 Supply and Services  
Canada

Centre d'édition du gouvernement du Canada

Canadian Government Publishing Centre

(liste de participants, suite)

SHEPPARD, Florence  
SHIFLETT, Janet B.  
SHOCKEY, Michele Glenn  
SIEGEL, Cyril  
SIMMONS, Larry  
SIMMONS, Richard A.  
SLACK, Anne  
SLOAN, Nancy M.  
SMALL, Richard B.  
\_\_\_\_\_, Barbara L.  
SMEKAL, Nancy  
SMITH, Elizabeth S.  
SMITH, Sara K.  
SOUKUP, Karen  
SOUTER, Gisele E.  
\_\_\_\_\_, Arthur H.  
STABLEIN, Patricia L.H.  
STAMPER, Barbara  
STARK, Emily Rita  
STAYMAN, Andrée L.  
STEWART, Philip  
\_\_\_\_\_, Joan Hinde  
STILLMAN, Linda K.  
STONE, Donald Jr.

STONER, Pauline L.  
STRUYK, John  
TALBOT, Emile J.  
\_\_\_\_\_, Elizabeth  
TANGREN, Helen C.  
TATSAK, Rosie  
TAUBY, Martial  
TEARE, Rosamond  
THOMPSON, Marise C.  
TOPAZIO, Virgil W.  
TOPLISKY, Valentin M.  
TOURVILLE, D. Raymond  
TWARDON, Mariam  
VALETTE, Rebecca M.  
VANASSE, Gerald A.  
VANCE, Karen E.  
VAN SCIVER, Marjorie H.  
\_\_\_\_\_, W.J.  
VAN TINE, Karen Sue  
VARNEY, Marsha Malone  
VICARS, Robert E.  
VIDRINE, Donald R.  
VINES, Murray  
Von REICHBAUER, Virginia D.

WADDELL, Leyla  
\_\_\_\_\_, Robert C.  
WALKER, Hallam  
WALSH, April K.  
WARD, Lillian E.  
WATSON, Richard A.  
WEITZ, Margaret Collins  
WELKER, John W.  
\_\_\_\_\_, Mrs. John W.  
WHITE, Renée  
\_\_\_\_\_, Earl L.  
WHITWORTH, Kernan B. Jr.  
\_\_\_\_\_, Carolyn M.  
WILLIAMS, Donna C.  
WILSON, Paulette  
WOLFE, Martha C.  
WOOD, Frank B.  
\_\_\_\_\_, Ann M.  
WOOD, Paul W.  
WOODRUM, Marjorie J.  
YORK, Holly  
\_\_\_\_\_, Martin  
YORK, Margaret A.  
(liste à jour le 27 mai 1980)

studioa humanitatis<sup>TM</sup>

Directed by  
BRUNO M. DAMIANI  
The Catholic University of America

### FRENCH

|   |       |
|---|-------|
| Anthony A. Ciccone, <i>The Comedy of Language:<br/>Four Farces by Molière</i> .....                           | 12.50 |
| Lois Ann Russell, <i>Robert Challe: A Utopian<br/>Voice in the Early Enlightenment</i> .....                  | 11.50 |
| John A. Frey, <i>The Aesthetics of the Rougon-Macquart</i> .....  | 20.00 |
| Lloyd R. Free, <i>Laclos. Critical Approaches to Les<br/>Liaisons dangereuses</i> .....                       | 17.00 |
| Charlotte Frankel Gerrard, <i>Montherlant and Suicide</i> .....   | 5.00  |
| Ann Bugliani, <i>Women and the Feminine Principle<br/>in the Works of Paul Claudel</i> .....                  | 9.25  |
| Lewis Kamm, <i>The Object in Zola's Rougon-Macquart</i> .....   | 9.25  |
| John O'Connor, <i>Balzac's Soluble Fish</i> .....   | 14.25 |
| Chester W. Obuchowski, <i>Mars on Trial: War as<br/>seen by French Writers of the Twentieth Century</i> ..... | 20.00 |
| Mechthild Cranston, <i>Orion Resurgent: René Char,<br/>Poet of Presence</i> .....                             | 22.50 |

All book orders, except library orders, must be pre-paid and addressed to STUDIA HUMANITATIS, 1383 Kersey Lane, Potomac, Maryland 20854. Manuscripts to be considered for publication should be sent to B.M. Damiani, The Catholic University of America, P.O. Box 334, Washington, D.C. 20064.

Comparés aux livres américains dont ils ne peuvent atteindre les tirages, les livres français sont chers. En Amérique du Nord, ils le sont d'autant plus qu'il faut ajouter à leur prix d'origine les frais d'importation.

Dans ces conditions, il nous a paru important d'offrir aux lecteurs une revue dans laquelle ils puissent trouver un résumé des principaux livres parus, avec mention des prix de vente en dollars, de manière à leur permettre de choisir leurs lectures en toute connaissance de cause. Cette revue, c'est

## **IL FAUT LIRE**

**IL FAUT LIRE** n'est pas une revue de critique littéraire, mais une revue d'information littéraire. À l'occasion, nous rendons cependant compte des critiques parues dans les journaux et revues à propos de certains livres particulièrement importants. De même, chaque numéro d'**IL FAUT LIRE** présente des extraits de livres à paraître.

Que vous soyez spécialiste de littérature ou amateur de romans policiers, passionné de cuisine ou fanatique de bandes dessinées, si le cinéma vous intéresse, ou la poésie, les sciences sociales, la vie pratique, la linguistique, les contes et nouvelles, etc... consultez le sommaire d'**IL FAUT LIRE**.

Parmi sa trentaine de rubriques, vous trouverez la vôtre.

**IL FAUT LIRE** est publié cinq fois par année et répertorie, analyse ou résume à chaque numéro quelque 200 ouvrages publiés par une trentaine d'éditeurs parmi les plus importants du monde francophone: Gallimard, L'Âge d'Homme, Éric Baschet, Cercle d'Art, Champ libre, Denoël, Elsevier, Encre, Des Femmes, Filipacchi, Formes du secret, Galilée, Gonthier, L'Herne, Les Humanoïdes Associés, Mercure de France, Minuit, Obliques, Olivier Orban, Plasma, Presses d'aujourd'hui, Ramsay, Recherches, Du Regard, Le Sycamore, La Table ronde, Van de Velde et Veyrier.

Pour recevoir gratuitement un exemplaire d'**IL FAUT LIRE** ou souscrire un abonnement d'un an, veuillez remplir le coupon que vous trouverez ci-dessous.

- Veuillez m'adresser, sans obligation de ma part, un exemplaire gratuit de **IL FAUT LIRE**.
- Je désire m'abonner pour un an (5 numéros) à **IL FAUT LIRE**. Ci-joint un chèque ou mandat-poste de \$3.50 (pour couvrir les frais d'expédition) à l'ordre de

Diffusion du Mont-Royal Inc., 317, rue Benjamin-Hudon, Ville Saint-Laurent H4N 1J1 Canada

Nom .....

Adresse .....

Profession .....

# Bienvenue à Québec

L'Office national du film du Canada est fier d'être du nombre des Canadiens, ici présents cette semaine, pour vous accueillir.

Québec, c'est au Canada, c'est aussi en Amérique du Nord, c'est aussi un petit coin de France. C'est en Amérique, une autre culture, différente, intéressante, vivante.

D'ailleurs, vous la visitez, vous la savourez, cette ville, durant votre séjour, vous la dégustez et, chance inouïe, vous, Américains, vous la comprenez, puisque tous vous parlez sa magnifique langue.

Mais, ce n'est pas tout. Après votre séjour, vous pourrez continuer à «voir votre parler» grâce aux films de langue Française de l'Office national du film du Canada.

Presque tous les titres français sont disponibles gratuitement au Consulat canadien de Boston, Mass. Pour obtenir nos listes, écrivez ou appelez au 500 Boylston Street, 5e étage, Boston, Mass. 02116 - Tél.: (617) 262-3760. Vous pouvez également les louer au 1251 Avenue of the Americas, 16e étage, New York, NY 10020 - tél.: (212) 586-5131.

Vous pouvez aussi acheter ces films en 16mm ou cassettes video. L'Office national du film du Canada produit également des diapositives 35mm et films fixes avec son original français.



Office national du film du Canada

National Film Board of Canada

**Venez nous rendre visite  
cette semaine -  
Contactez nous la semaine prochaine.**

**Bienvenue** à tous les congressistes de l'AATF et à ceux qui les accompagnent au Québec.

Le ministère des Communications du Québec tient à vous rappeler qu'il met, gratuitement, à votre disposition aux États-Unis les titres de films suivants:

BONJOUR  
LE QUÉBEC 12'26"

ÉVOLUTION DE LA  
CHAISE ANCIENNE  
AU QUÉBEC 12'35"

KEBEKIO AU PAYS  
DE CONVOITISE -  
ALI-BABA 14'29"

L'OR BLEU  
DU QUÉBEC 10'23"

MAITRE  
DE L'UNGAVA 27'32"

MONTRÉAL 53'

SPÉCIAL  
BAIE JAMES 55'47"

VIVE  
LE QUÉBEC 13'30"

Pour emprunter ces films et certains autres qui sont également disponibles sans frais, veuillez vous adresser à:

Responsable de  
l'audiovisuel,  
Délégation générale  
du Québec à New York,  
17 West, 50th Street,  
NEW YORK,  
U.S.A. 10020  
Tél. (212) 397-0200



Gouvernement du Québec  
**Ministère des  
Communications**

Pour de plus amples renseignements, venez nous rendre visite à notre stand situé au salon Verchères du Château Frontenac.

## NOUVEAUTÉ

**Jouons avec  
les pictogrammes**  
à la maternelle

**Le contenu:**

- Guide méthodologique
- Livret de l'enfant
- Cartes pédagogiques
- Bandes cartonnées
- Cartes de mouvement
- Jeu d'imprimerie



**Méthode d'animation globale intégrée  
aux diverses activités pré-scolaires.**



**ÉDITEUR • LIBRAIRE**

1083 VAN HORNE • MONTRÉAL H2V 1J6 — 274-6521

# Abonnez-vous et économisez jusqu'à 30%

à l'agence d'abonnements PÉRIODICA

C'est vraiment facile avec PÉRIODICA. Choisissez une ou plusieurs revues, complétez le bon de commande ci-dessous, c'est tout!

Vous recevrez chez vous, régulièrement et à moindre prix, vos revues préférées. Offrez un abonnement! C'est un cadeau original et toujours apprécié.



**CHÂTELAINE**  
1 an/12 numéros  
Prix au kiosque \$12.00  
Périodica **\$10.00**

**QUÉBEC SCIENCE**  
1 an/12 numéros  
Prix au kiosque \$24.00  
Périodica **\$21.00**

**PARIS MATCH**  
1 an/52 numéros  
Prix au kiosque \$101.40  
Périodica **\$70.00**

**PSYCHOLOGIE**  
1 an/12 numéros  
Prix au kiosque \$27.00  
Périodica **\$24.00**



**L'ACTUALITÉ**  
1 an/12 numéros  
Prix au kiosque \$12.00  
Périodica **\$12.00**

**FEMMES D'AUJOURD'HUI**  
1 an/52 numéros  
Prix au kiosque \$65.00  
Périodica **\$45.00**

**PREMIÈRE**  
1 an/12 numéros  
Prix au kiosque \$21.12  
Périodica **\$18.00**

**100 IDÉES**  
1 an/12 numéros  
Prix au kiosque \$35.40  
Périodica **\$30.00**

Pour votre plaisir ou celui d'un ami, choisissez une ou plusieurs de ces revues populaires...

**PERIODICA**  
INTERNATIONAL SUBSCRIPTION AGENCY  
vous offre un choix de plus de 2000 revues. Pour obtenir de plus amples renseignements, il vous suffit d'écrire à C.P. 220, Ville Mont-Royal, H3P 3C4 ou téléphoner à (514) 274-5468

Découper et retourner à:  
PÉRIODICA  
C.P. 220  
Ville Mont-Royal  
H3P 3C4

## BON D'ABONNEMENT

006-AMT

Tous les tarifs indiqués sont sujets à changements sans préavis. Il peut s'écouler un délai de 10 à 12 semaines avant que l'abonné ne reçoive des éditeurs le premier numéro.

- L'ACTUALITÉ
- CHÂTELAINE
- QUÉBEC-SCIENCE
- PSYCHOLOGIE
- 100 IDÉES
- PARIS MATCH
- PREMIÈRE
- FEMMES D'AUJOURD'HUI

Veuillez  m'abonner ou  abonner la personne désignée, aux revues ci-dessous cochées  que je paie à PÉRIODICA INC. par:  chèque  mandat-poste

signature \_\_\_\_\_ N° carte: \_\_\_\_\_

ABONNÉ

nom \_\_\_\_\_  
 M. adresse \_\_\_\_\_  
 Mme \_\_\_\_\_  
 Mlle \_\_\_\_\_ ville \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_

CLIENT

nom \_\_\_\_\_  
 M. adresse \_\_\_\_\_  
 Mme \_\_\_\_\_  
 Mlle \_\_\_\_\_ ville \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_



## Eurocentre de Paris.

(sans but lucratif, loi 1901)  
de la Fondation Centres Européens Langues et Civilisations

- Au cœur de Paris, dans un passage tranquille entre le Quartier latin, Saint-Germain-des-Près et le Pont Neuf.
- Cadre confortable et équipement pédagogique moderne : 21 salles de classe avec disposition séminaire, 2 laboratoires de 20 cabines, médiathèque, salle de conférences et de cinéma, foyer avec télévision.
- Possibilité d'hébergement à l'hôtel ou en familles sélectionnées.
- Programme culturel : conférences (littérature, histoire de l'art, vie politique et sociale, économie), chorale, concerts, films d'art et documentaires, soirées, visites et excursions.
- Assiduité aux cours indispensables.
- Age minimum 17 ans.
- Attestations et certificats de scolarité, diplôme Eurocentre.
- Possibilité de crédits, de programmes *minimesters*.
- École ouverte toute l'année.
- Cours intensifs de 3, 6 et 9 mois à tous les niveaux : 20 à 27 heures par semaine - Cours accélérés de 3 à 5 semaines (niveau élémentaire à supérieur) - Cours de vacances de 3 à 12 semaines.
- Stages de perfectionnement pour professeurs étrangers enseignant le français.
- Enseignement actif, avec moyens audio-visuels, fondé sur les dernières recherches méthodologiques et 25 ans d'expérience des Eurocentres dans 10 pays (cf. parmi nos publications les célèbres
- *Kernel Lessons* pour l'anglais - éd. Longman, ou *Communication orale et apprentissage des langues* - éd. Hachette).
- Alternance des professeurs et des matières pour chaque leçon.
- Cours à option : langues de spécialité, correspondance commerciale, textes litt., institutions pol., hist. et civilisation, pratique théâtrale, etc., avec enquêtes et visites.
- Prix : semaine : scolarité 490 F, 798 F à 812 F avec hébergement (1980)
- Programme semblable à l'Eurocentre de Lausanne.

**EUROCENTRE DE PARIS**  
13 A, passage Dauphine,  
75006 Paris  
Télex : 200403 - Tél. : 325.81.40

Pour un enseignement intensif du français aux étrangers adultes.



When writing to advertisers, please mention the Review - it helps

# **éditions FERNAND NATHAN**

**LIVRES SCOLAIRES**



**CIVILISATION FRANÇAISE ET AFRICAINE**



**LITTÉRATURE GÉNÉRALE ET ENFANTINE**



**GRAMMAIRES, DICTIONNAIRES**



**BANDES DESSINÉES**

**VISITEZ NOTRE STAND**

*au prochain congrès de l'AATF  
à QUEBEC du 26 au 30 juin 1980*

80 C 5706

Fernand NATHAN, 9, rue Méchain - 75676 PARIS CEDEX 14

DIFFUSION AUX ÉTATS-UNIS :

M.E.P. - MIDWEST EUROPEAN PUBLICATIONS

915, Foster Street - EVANSTON - IL-60201 - Tél. : (312) 866 - 6262 - Telex : 25-6262

**CLE  
INTERNATIONAL**  
CRÉATIONS LOISIRS ENSEIGNEMENT



**MÉTHODES D'ENSEIGNEMENT  
DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE**  
(TRADITIONNELLES ET AUDIO-VISUELLES)



**OUVRAGES THÉORIQUES**



**CIVILISATION FRANÇAISE**



**BANDES DESSINÉES PÉDAGOGIQUES**



**LECTURES POUR ENFANTS**



**VISITEZ NOTRE STAND**

*au prochain congrès de l'AATF  
à QUEBEC du 26 au 30 juin 1980*

80 C 5706

CLE international, 11, rue Méchain - 75014 PARIS

DIFFUSION AUX ÉTATS-UNIS :

M.E.P. - MIDWEST EUROPEAN PUBLICATIONS

915, Foster Street - EVANSTON - IL-60201

Tél. : (312) 866 - 6262 - Telex : 25-6262

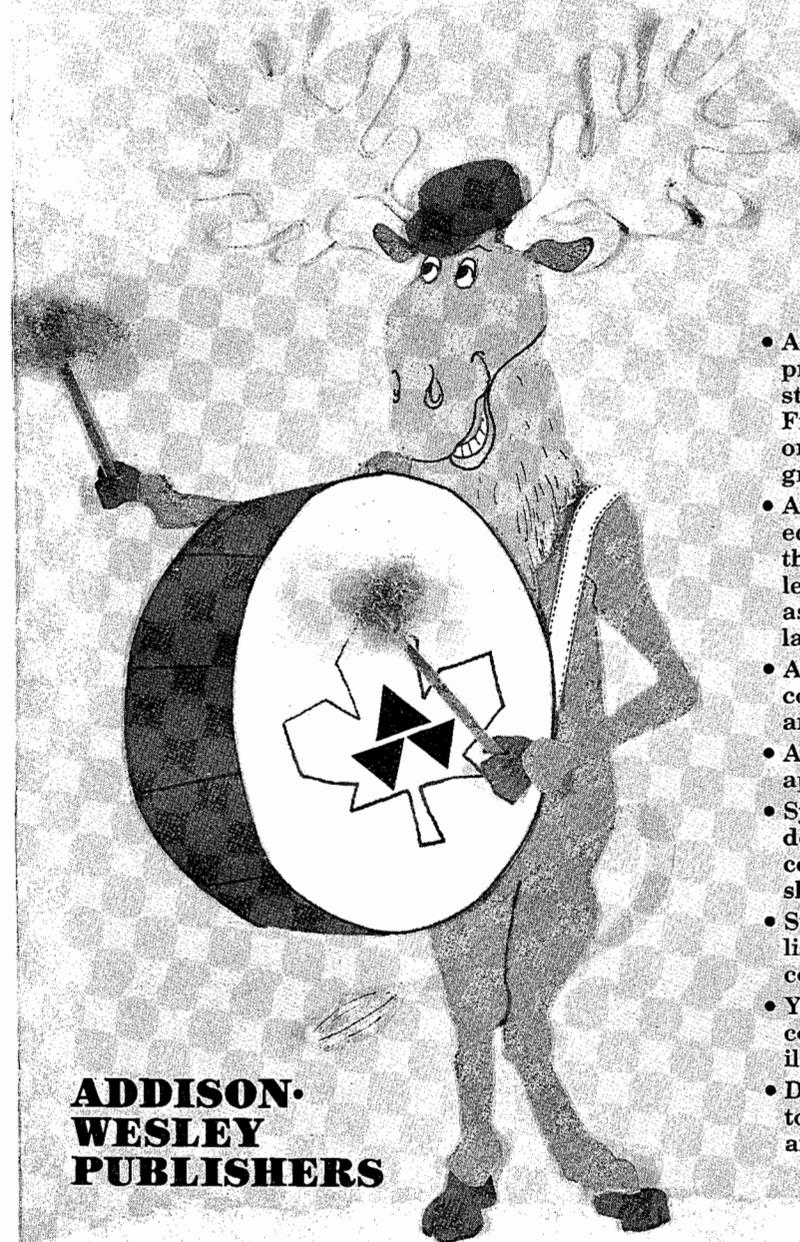
When writing to advertisers, please mention the *Review*—it helps

When writing to advertisers, please mention the *Review*—it helps

notes

# ATTENTION! ATTENTION!

## vive le français!



**ADDISON·  
WESLEY  
PUBLISHERS**

- A new Canadian program for students beginning French at the junior or intermediate grade levels
- A pragmatic and eclectic approach to the teaching and learning of French as a second language
- Audio-lingual and cognitive features are combined
- A four-skill approach
- Systematic development of communicative skills
- Special attention to listening comprehension
- Youth-oriented content and illustrations
- Designed to appeal to various teaching and learning styles

36 Prince Andrew Place • Don Mills • Ontario • M3C 2T8 • Telephone 416 447-5101